

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK II

Št. 20 — 21. julija 1949

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 149

### SPREMEMBA UKAZA ŠT. 41 — DAVČNI PREDPISI GLEDE SLADKORJA IN PROIZVODOV, SESTAVLJENIH S SLADKORJEM

*Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti ukaz št. 41 z dne 7. marca 1949 o davčnih predpisih glede sladkorja in proizvodov, sestavljenih s sladkorjem, v tisti coni Svobodnega tržaškega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

V skladu z že izdanimi upravnimi navodili in z veljavo od 28. februarja 1949 se predzadnji odstavek člena III ukaza št. 41 z dne 7. marca 1949 s tem razveljavi in nadomesti z naslednjim novim odstavkom :

„Sladkor, ki je bil dobavljen v okviru akcije za prehodno pomoč in ki je bil že prodan v industrijske namene in se, bodisi čist ali vsebovan v drugih dovršenih proizvodih, se hrani v nadzorovanih skladiščih, je podvržen poleg davka na proizvodnjo dodatnemu davku v višini 35 za kilogram.“

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 11. julija 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/49/147

## Ukaz št. 150

### UKINITEV PRISPEVKOV ZA SKLAD ZA VPOKLICANE ZASEBNE NAMEŠČENCE

*Ker sodim, da je priporočljivo in potrebno ukiniti plačevanje prispevkov, ki jih morajo plačevati delodajalci v poljedelstvu in poljedelske zadružne ustanove za sklad za vpoklicane zasebne nameščence v tisti coni Svobodnega tržškega ozemlja, ki jo upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

Prispevek, ki ga morajo plačevati delodajalci v poljedelstvu in poljedelske zadružne ustanove za „Sklad za vpoklicane zasebne nameščence“, se ukine z učinkom od prvega plačilnega razdobja po 31. marcu 1949.

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 11. julija 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/49/154

## Ukaz št. 151

### DOLOČITEV VIŠINE PRISPEVKOV V POLJEDELSTVU ZA LETU 1949

*Ker sodim, da je potrebno določiti višino prispevkov v poljedelstvu za leto 1949 v smislu kr. zak. odl. z dne 28. novembra 1938 št. 3138, v tistem delu Svobodnega tržškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

Prispevki, določeni v edinem členu kr. zak. odloka z dne 28. novembra 1938. št. 2138, se za to cono za leto 1949 določijo tako, kakor je razvidno iz preglednice, priložene temu ukazu.

##### ČLEN II

*Odstavek 1. — Prispevki, razvidni iz priložene preglednice, veljajo za tiste delovne dni, ki so za vsako poedino podjetje določeni v skladu s kr. zak. odl. z dne 28. novembra 1938 in tozadevnimi izvršilnimi predpisi.*

*Odstavek 2.* — Pri podjetjih, ki zaposlujejo stalno plačane delavce, velja v pogledu prispevkov, da so navzoči pri delu 300 dni. V primerih, kjer zgoraj omenjeni stalno plačani delavci opravljajo poljedelsko delo in skrbijo za živino, se ti delovni dnevi odštejejo od skupnega števila dni, ki je določeno za dotično podjetje za obdelovanje zemlje in za oskrbovanje živine. Kjer pa opravljajo samo poljedelska dela ali skrbijo samo za živino, se teh 300 dni odšteje od števila dni, ugotovljenih za obdelovanje zemlje oziroma za oskrbovanje živine.

*Odstavek 3.* — Pri kolonskih in polovinarskih obratih se v pogledu prispevkov računa število delovnih dni vsakega delovnega člana družine na 300.

*Odstavek 4.* — Lastniki v najem oddanih zemljišč plačajo prispevke po priloženi preglednici v pogledu stalno plačanih delavcev in poljedelskih težakov za vsak delovni dan svojih stalno plačanih delavcev in za vsak delovni dan, ki gre na njihov račun za dela v zvezi z izboljšanjem in urejanjem zemljišča, v smisu člena 5 kr. zak. odl. z dne 24. septembra št. 1949.

Če bi se v teku leta 1949 kakor koli spremenila višina prispevkov, ki jih omenja ta ukaz, zaradi predpisov o socialnem zavarovanju, za latero se ti prispevki pobirajo, se bodo prispevki, določeni v preglednici, priloženi temu ukazu, primerno spremenili s posebnim predpisom.

#### ČLEN IV

Kar se tiče nezgodnega zavarovanja poljedelskih delavcev, se bodo prispevki, ki se vpišejo v sezname zemljskega davka za leto 1949 po meri katastralnega donosa v smislu člena 3 zakona št. 942 z dne 16. junija 1939, določili s kasnejšim predpisom.

#### ČLEN V

Zakupodajalci zemljišč, ki se dajejo v zakup na podlagi polovinarskega in kolonskega razmerja, morajo zadržati iznos prispevkov, ki bi jih moral plačati kolon ali polovinar za delavce, ki opravljajo dela, ki so v breme kolona ali polovinarja.

#### ČLEN VI

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 14. julija 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. LD/A/49/155

# PREGLEDNICA

priložena k ukazu št. 151 z dne 14. julija 1949

Višina prispevkov za leto 1949

| VRSTA PRISPEVKA                                   | VIŠINA PRISPEVKA                                                                     |                |                               |                |                                              |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------|----------------|----------------------------------------------|
|                                                   | Za vsak delovni dan stalnih delavcev, bodisi ali ne zaposlenih na polju ali z živino |                | Za vsak delovni dan dninarjev |                | Za vsak delovni dan kolonov ali polovinarjev |
|                                                   | Moški                                                                                | Žene in otroci | Moški                         | Žene in otroci | Moški, žene otroci                           |
| 1. Bolezensko zav. ....                           | 16.—                                                                                 | 12.12          | 24.25                         | 16.97          | 5.94                                         |
| 2. Zavarovanje za starost in delaznežnost .....   |                                                                                      |                |                               |                |                                              |
| a) osnovni prispevek .....                        | 0.54                                                                                 | 0.27           | 0.54                          | 0.27           | —                                            |
| b) dopolnilni prispevek .....                     | 6.90                                                                                 | 3.45           | 6.90                          | 3.45           | —                                            |
| c) prispevek za sklad socialne solidarnosti ..... | 15.75                                                                                | 7.87           | 15.75                         | 7.87           | —                                            |
| d) doklada za višjo ceno kruha                    | 3.15                                                                                 | 3.15           | 3.15                          | 3.15           | —                                            |
| 3. Zavarovanje proti tuberkulozi                  |                                                                                      |                |                               |                |                                              |
| a) osnovni prispevek .....                        | 0.12                                                                                 | 0.10           | 0.20                          | 0.20           | 0.06                                         |
| b) dopolnilni prispevek .....                     | 5.19                                                                                 | 4.33           | 8.65                          | 8.65           | 2.59                                         |
| 4. Zavarovanje za poroko in porod                 | 0.07                                                                                 | 0.08           | 0.24                          | 0.22           | 0.07                                         |
| 5. Družinske doklade .....                        | 51.—                                                                                 | 51.—           | 51.—                          | 51.—           | —                                            |

Prispevek za sklad socialne solidarnosti pod 2 c/ vsebuje delež na breme delodajalca in delojemalca. Po čl. V ukaza št. 462 z dne 11. septembra mora delojemalčev prispevek zadržati delodajalec od izplačane mezde. Delež na breme delojemalca iznaša 5.25 lir za vsak delovni dan moškega, in 2.625 lir za vsak delovni dan žen ali otrok.

## Ukaz št. 152

### ZAPRISEGA ŽUPANOV

Ker sodim, da je potrebno predpisati besedilo prisege, ki jo morajo položiti župani, ki so bili izvoljeni ali ki bodo izvoljeni v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile, (in ki se tu dalje kratko označuje kot „zona“),

zato jaz, *CLYDE D. EDDLEMAN*, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

## UKAZUJEM:

### ČLEN I

Vsak župan, ki je bil izvoljen ali ki bo izvoljen v cono, mora ob nastopu svojega mesta položiti naslednjo prisego:

„Prisegam, da bom lojalno izpolnjeval zakone britsko-ameriške cone Svobodnega tržškega ozemlja in da bom opravljal svoje dolžnosti edinole v javno korist.“

### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 18. julija 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/49/162

## Upravni ukaz št. 40

### DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker je gospod *Fausto TOROSH*, rojen v Trstu dne 18.6.1883 in stanujoč v Trstu, via *C. Battisti* 3, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega priimka v *TOROSS* v smislu pooblastila ravnatelja za pravne zadeve z dne 9. aprila 1949;

ker je sedaj zaprosil, da se ta sprememba imena odredi, in

ker so bili izpolnjeni predpisi dela VIII, poglavje I kr. odl. z dne 9. julija 1939 št. 1328 o ureditvi civilnega staleža in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, *VONNA F. BURGER*, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

### ODREJAM:

1. — S tem se spremeni priimek prosileca *Fausta TOROSH* v „*TOROSS*“.
2. — Prosilec mora poskrbeti za to, da se vpiše ta ukaz v rojstni register in da se zabeleži na kraju rojstnega lista v smislu obstoječih zakonskih predpisov.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 8. julija 1949.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri generalnem  
ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/49/42

## Upravni ukaz št. 41

### IMENOVANJE ČLANOV POSEBNE SEKCIJE ZA DAVEK NA POSLOVNI PROMET PRI CONSKI DAVČNI KOMISIJI

Ker je dne 31. decembra 1948 potekel rok službe posebne sekcije za reševanje sporov med finančno upravo in davkoplačevalci glede na davek na poslovni promet, ustanovljene po čl. XII splošnega ukaza št. 90 z dne 24. januarja 1947, in

ker je potrebno postaviti komisijo za štiriletno dobo 1949-1952,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

#### ODREJAM:

1. — Z veljavo od 1. januarja 1949 in za štiriletno dobo 1949-1952 je posebna sekcija za davek na poslovni promet pri conski komisiji za neposredne in posredne davke od trgovskih poslov sestavljena sledeče:

*Podpredsednik:* odv. PAOLUCCI Luigi

*Člani:*

dr. SARTI Giovanni

odv. FLEGAR Ruggero

dr. MARCHI Guido

rag. ULESSI Ugo

rag. PERSIANI Alfredo

dr. GNEZDA Antonio

dr. SCOMERSI Giovanni

dr. RANDI Iginio

*Namestniki:*

dr. CALISSANO Guido

rag. AMORETTI Mario

dr. BROI Giuseppe

rag. CASTELLAN Luigi

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 11. julija 1949.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri generalnem  
ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/49/41

## Upravni ukaz št. 42

### DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker je gospod Giovanni Janežič, rojen v Trstu dne 24.9.1946, stanujoč v Trstu, via Pozzo del Mare 1, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega priimka v „IANESICH“ v smislu pooblastila ravnatelja za pravne zadeve z dne 17.3.1949;

ker je sedaj zaprosil, da se odredi ta sprememba priimka in da naj velja tudi za njegove zakonske potomce, in

ker so bili izpolnjeni predpisi dela VIII, poglavje I kr. odl. o ureditvi civilnega staleža z dne 9. julija 1939 št. 1328 ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

#### ODREJAM:

1. — S tem se spremeni priimek prosilca Giovannia Janežič v „IANESICH“ ta sprememba velja tudi za njegove zakonske potomce.

2. — Prosilec mora poskrbeti za to, da se vpiše ta ukaz v rojstni register in da se zabeleži na kraju rojstnega lista v smislu obstoječih zakonskih predpisov.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F.A.,

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/49/36

## Upravni Ukaz št. 43

#### DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker je gospod NARDO' Arcangelo Angelo, rojen v Bitonto dne 10. 5. 1919, stanujoč v Trstu, via Artisti 3, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega priimka v „ZIPPO“ v smislu pooblastila ravnatelja za pravne zadeve z dne 2. 4. 1949;

ker je sedaj zaprosil, da se ta sprememba priimka izvrši in da naj velja tudi za njegovo ženo in njegove zakonske potomce, in

ker so bili izpolnjeni predpisi dela VIII, poglavje I kr. odl. o ureditvi civilnega staleža z dne 9. julija 1939 št. 1328 in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

#### ODREJAM:

1. — S tem se spremeni priimek prosilca NARDO' Arcangela Angela v „ZIPPO“, ta sprememba velja tudi za njegovo ženo in za njegove zakonske potomce.

2. — Prosilec mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstni register in da se zabeleži na kraju rojstnega lista v smislu obstoječih zakonskih predpisov.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 13. julija 1949.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F.A.,

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. LD/B/49/43

## Upravni ukaz št. 44

### IMENOVANJE PROF. ANTONIA ANDRI ZA NAČELNIKA URADA ZA PROSVETO

*Ker je bil prof. Antonio ANDRI imenovan za načelnika urada za prosveto pri Zavezniški vojaški upravi in je potrebno to imenovanje uradno potrditi,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnateljstvu za civilne zadeve,*

#### ODREJAM:

1. — Prof. Antonio ANDRI v Trstu, via dell'Università 11, se s 1. julijem 1949 imenuje za načelnika urada za prosveto.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 13. julija 1949.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F. A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnateljstvu za civilne zadeve

Ref.: LD/B/49/44

## Upravni Ukaz št. 45

### IMENOVANJE UPRAVNEGA ODBORA „USTANOVE INDUSTRIJSKEGA PRISTANIŠČA V ŽAVLJAH“

*Ker je potrebno postaviti in imenovati upravni odbor „Ustanove industrijskega pristanišča v Žavljah“, ustanovljene z ukazom št. 104 z dne 12. maja 1949 v skladu s členom III, odstavek 2 ukaza,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnateljstvu za civilne zadeve,*

#### ODREJAM:

#### ČLEN I

S tem se imenujejo za člane upravnega odbora „Ustanove industrijskega pristanišča v Žavljah“ v smislu člena III, odstavek 2 ukaza št. 102 z dne 12. maja 1949:

- a) načelnik oddelka za javne naprave ravnateljstva za finance in gospodarstvo
- načelnik oddelka za proizvodnjo ravnateljstva za finance in gospodarstvo
- izvršni častnik ravnateljstva za finance in gospodarstvo
- b) dr. Egone FURIAN, predstavnik conskega predsednika
- c) dr. Guido BOSUTTI, predstavnik finančnega intendanta
- d) ing. Mario PRUCHER, upravnik urada za javna dela
- e) dr. ing. Francesco RUSCONI, predstavnik železniške uprave



veljavo, se plače in mezde pod a), b), c) in d) zvišajo za osem dvoletnih poviškov po 5½ temeljne plače, in sicer z začetkom 3., 5., 7., 9., 11., 13., 15., 17. leta službe. Mezde pod e) in f) pa se v takem primeru zvišajo za pet triletnih poviškov po 3% temeljne mezde z začetkom 4., 7., 10., 13., in 16. leta službe.

### ČLEN 3

V kolikor ta razsod nima določb, veljajo določbe razsoda z dne 2. novembra 1948, objavljenega z obvestilom št. 29 v Uradnem listu št. 45 z dne 11. decembra 1948, v kolikor le-te niso v nasprotju z določbami prejšnjih členov.

### ČLEN 4

Ta razsod učinkuje od 1. januarja 1949 in bo veljal do 31. decembra 1949, v kolikor ne bi zaradi morebitnih sprememb v prejemkih, predvidenih v splošni delovni pogodbi za uslužbenke mesnic, bila primerna revizija razsoda pred tem dnevom.

V Trstu, dne 29. junija 1949.

*Predsednik :* Walter LEVITUS

*Člani :* Renato CORSI  
Alfredo COSLOVICH  
Oscar POLACCO  
Giovanni D'ELIA

*Strokovna*

*svetovalca :* Giovanni POLI  
Egidio FURLAN

Oddelek za delo.

Odobreno dne 5. julija 1949.

LIONEL H. BAYLEY, peš. kap.

V Trstu, dne 13. julija 1949.

**R. G. HUMPHREY**

podpolkovnik F.A.

načelnik oddelka za delo.

LD/C/49/20

## V S E B I N A

### Ukaz

|         |                                                                                                         |     |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| št. 149 | Sprememba ukaza št. 41 — Davčni predpisi glede sladkorja in proizvodov, sestavljenih s sladkorjem ..... | 365 |
| št. 150 | Ukinitve prispevkov za sklad za vpoklicane zasebne nameščence .....                                     | 366 |
| št. 151 | Določitev višine prispevkov v poljedelstvu za leto 1949 .....                                           | 366 |
| št. 152 | Zapisega županov .....                                                                                  | 368 |

### Upravni ukaz

|        |                                                                                                |     |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| št. 40 | Dovoljenje spremembe priimka .....                                                             | 369 |
| št. 41 | Imenovanje članov posebne seckije za davek na poslovni promet pri conski davčni komisiji ..... | 370 |
| št. 42 | Dovoljenje spremembe priimka .....                                                             | 370 |
| št. 43 | Dovoljenje spremembe priimka .....                                                             | 371 |
| št. 44 | Imenovanje Prof. Antonia Andri za načelnika urada za prosveto .....                            | 372 |
| št. 45 | Imenovanje upravnega odbora „Ustanove industrijskega pristanišča v Žavljah .....               | 372 |

### Objava

|        |                                                                                                   |     |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| št. 20 | Minimalne plače uslužbencev v konjskih mesnicah, ki niso v članjene v strokovnih združenjih ..... | 373 |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|